

## ACTUS

### DEUX BEES 1 DE PLUS !

page 3



### LES CLASSEMENTS APRES LES CHALLENGES DU 27 NOVEMBRE

page 2



### ASSEMBLEE GENERALE DE LA FEDERATION



à cette occasion, Christian Salaün recevait des mains du président, la médaille d'honneur de la Fédération de Gouren.

page 2

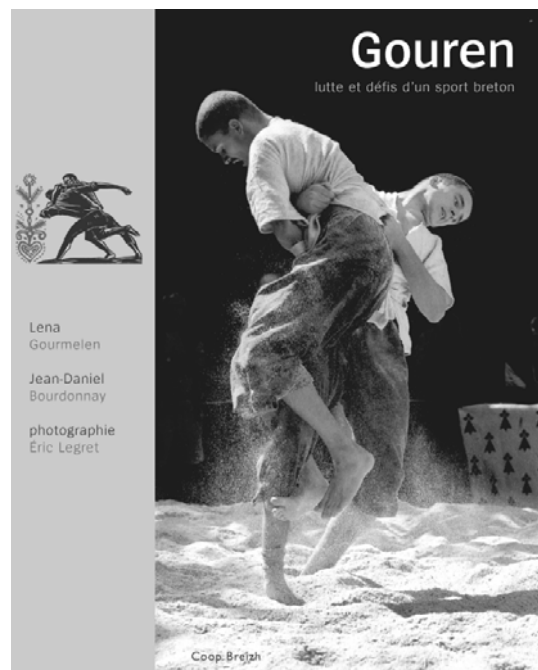
## LANCEMENT DU LIVRE A LANDERNEAU

Monsieur le maire de Landerneau Jean-Pierre Thomin, également Président de la commission culture, patrimoine et sport, délégué à la politique linguistique au Conseil Régional de Bretagne, recevait le 22 novembre dernier le lancement officiel du livre "Gouren, lutte et défis d'un sport breton".

L'éditeur Coop Breizh était représenté par Florent Patron, responsable des éditions et Erwan Puillandre qui est également lutteur et membre du Comité Directeur de la Fédération de Gouren qu'il représentait aussi. Les auteurs Lena Gourmelen et

bien sûr Eric Legret étaient présents et ont pu dédicacer de nombreux exemplaires.

Monsieur Thomin a déclaré que "le gouren, c'est le sport, la culture et la langue bretonne réunis" et a souhaité "plein suc-



cess au livre en espérant qu'il permettra de mieux faire connaître la lutte bretonne".

Il a par ailleurs souligné tout l'intérêt que la Région par son Président Jean-Yves Le Drian portaient à la culture bretonne et aux "sports particulièrement bretons que sont la voile, le cyclisme et le gouren".



Paul Le Joncour, ici à droite de Jean-Pierre Thomin, ancien président de la Fédération de Gouren, a honoré de sa présence la cérémonie. Il est lui même auteur avec Guy Jaouen et d'autres de plusieurs ouvrages traitant du Gouren.

## Gouren Actua New Look

Dans l'élan de la prochaine mise en ligne du nouveau site internet de la Fédération de Gouren, votre *Gouren Actua* change sa Une. Merci à Bertrand, Brieg et Albane.



# COMPETITION

## CHALLENGES PAR EQUIPE

Les premières rencontres ont eu lieu le 27 novembre à Rostrenen, Scaër et Le Relecq-Kerhuon. La participation était moyenne avec seulement 58 lutteurs pour la Haute Bretagne, 74 dans le Kerné et 76 dans le Léon.

### CHALLENGE POUSSINS

	points : du skol	des 5 meilleurs
GUIMAEK	6	32
CARHAIX	6	29
BREST	6	28
PLOUARZEL	5	27
MONTERFIL	5	24
QUIMPERLE	5	22
GUIPAVAS	4	27
TREGUNC-NEVEZ	4	22
GUINGAMP	4	14
SAINT NOLFF	4	14
GWITAL	3	24
PLOUDALMEZEAU	3	24
PLEYBER-CHRIST	3	20
LE RELECQ-KERHUON	2	22
CORAY	2	20
ROSTRENEN	2	13
CHATEAULIN	1	16
L'HOPITAL-CAMFROUT	1	14
GOUAREC	1	11
PLOUZANE	1	11
LOUARGAT	1	10
QUIMPER	1	10
BEGARD	1	9
LE FAOUEK	1	9
PLONEVEZ DU FAOU	1	7
PAIMPOL	1	5
BERRIEN	1	4
LANDERNEAU	1	2
ORVAULT	1	2

### CHALLENGE JEUNES

	points : skol	5 meilleurs
LE RELECQ-KERHUON	6	45
TREGUNC-NEVEZ	6	45
ROSTRENEN	6	42
GUIPAVAS	5	43
CORAY	5	39
MONTERFIL	5	37
GWITAL	4	42
PLOUDALMEZEAU	4	42
BERRIEN	4	37
BEGARD	4	32
PLOUZANE	3	38
GUIMAEK	3	29
QUIMPERLE	3	26
BREST	2	28
GOUAREC	2	28
CHATEAULIN	2	22
LE FAOUEK	2	22
LOUARGAT	1	27
CARHAIX	1	14
L'HOPITAL-CAMFROUT	1	12
GUINGAMP	1	9
PLOUARZEL	1	9
PLEYBER-CHRIST	1	7

L'équipe de Carhaix, vainqueur du challenge des poussins à Scaër en compagnie des accompagnateurs-chauffeurs et de l'entraîneur.



### ASSEMBLEE GENERALE

Une assemblée générale extraordinaire a tout d'abord rassemblé les délégués de bonne heure ce dimanche 13 novembre à Coray. Il s'agissait de voter une modification des statuts relative à la représentation des femmes au sein du Comité Directeur. Le texte, conforme à la nouvelle loi sur le sport, a été adopté à l'unanimité.

Il est à noter que cela ne change rien quant à la composition du CD de la Fédération dans lequel les féminines étaient déjà bien représentées.

L'AG ordinaire a pu alors se dérouler avec pour commencer l'exposé des différents rapports et bilans de l'année. La matinée s'est close avec la cérémonie de remise des trophées en présence des élus locaux et du député de la circonscription.

Ont été récompensés les vainqueurs des trophées Pierre Philippe, Triskell et du Lamm. Les nouveaux moniteurs ont reçu leur diplôme. Il s'agit de Mickaël SELLIN, Morgan OILLIC, Mathieu SALAUN et Lionel BOUCHER. Les nouveaux arbitres : 1er degré : Adrien QUEINNEC ; 2ème degré : Yann JAFFRENNOU, Gilles LE CHENADEK et Yoann SALAUN.

La journée s'est terminée après un débat sur l'avenir du gouren, son organisation et sa promotion vers les jeunes et les urbains en particulier, par une élection complémentaire qui a pour résultat l'entrée au Comité Directeur de Morgan Large et Régine le Bloas, deux féminines !

## STAGE FILLES

Un stage féminin est organisé le premier week-end des vacances de Noël, samedi 17 et dimanche 18 décembre 2005. Il débutera à 15h le samedi, et se terminera à 16h le dimanche. Il est ouvert à toutes les lutteuses âgées de **7 à 14 ans**, quel que soit leur niveau, et se déroulera à Ti ar Gouren (Berrien).

Ti ar Gouren peut héberger 30 stagiaires, alors dépêchez-vous de vous inscrire auprès du secrétariat de la fédération. Les feuilles d'inscription sont disponibles dans les clubs. Les 30 premières inscriptions complètes (inscription + autorisation parentale + règlement) seront prises en compte.

Prévoyez : votre tenue de gouren, une tenue de sport (avec chaussures !), un manteau pour la pluie, de quoi écrire, un sac de couchage, les inévitables affaires de toilette, éventuellement 1 ou 2 euros d'argent de poche (pas plus !), et **VOTRE BONNE HUMEUR !!!**

### Au programme

#### SAMEDI

**15h00 : accueil** des stagiaires

Fauchage avant, enchaînement avec le Taol Korn Reor

Soirée à thème : danse

#### DIMANCHE

Footing

Entraînement

Sortie dans Berrien à pied

Entraînement de Back-Hold

Bilan

**16h00 : goûter, fin du stage**



## DEUX NOUVEAUX BEES GOUREN !

Comme chaque année, le Gouren présentait des candidats au brevet d'Etat d'éducateur sportif option lutte. Ils étaient deux cette année à avoir fait le voyage jusqu'au



de g à d : Lionel Boucher, Philippe Lozac'h, Gwendal Le Blay

CREPS de Dijon où se tiennent, sous l'égide de la FFL et du ministère de la jeunesse et des sports, les épreuves. Lionel Boucher de skol gouren Brest et permanent du comité du Finistère et Gwendal Le Blay de skol gouren Saint-Nolff et un temps permanent dans le Morbihan, ont tous deux brillamment réussi les examens et sont dorénavant titulaires du précieux diplôme.

Philippe Lozac'h, conseiller technique de la Fédération de Gouren était également du voyage, mais en tant qu'examineur. En effet, le Gouren fait partie intégrante du brevet d'Etat de lutte et la présence d'un expert est indispensable dans le jury national.

Le juré breton est plutôt satisfait de ses émules : "avec 12 de moyenne, les Bretons sont très bien placés par rapport aux candidats des autres régions."

## Journée de formation à l'arbitrage en Ile et Vilaine

Samedi 3 décembre s'est déroulé une formation à l'arbitrage à Monterfil. 17 participants de Haute Bretagne ont répondu à l'initiative du comité départemental 35. La matinée était consacrée à une présentation et une explication du règlement.

L'après midi Cécile Piederrière a informé les stagiaires sur les différents types d'appariements. Ils ont pu comprendre la difficulté du travail à la table de compétition.

Pour terminer Guillaume Duault a

mené une séance d'entraînement. En fin de séance un rappel de la conduite à tenir en cas d'accident a été animé par Kristen Genty.

Nous remercions Guillaume, Cécile, les skolioù d'Orvault, de Rennes et de Monterfil de s'être intéressés à ce projet qui espérons-le se renouvellera en Ile et Vilaine et dans les autres départements.

Le Comité 35



## News of the English season - Des nouvelles de la saison anglaise

### Cumberland and Westmorland Wrestling

The 2005 Grass Season of Cumberland and Westmorland Wrestling was a year for youth, with no fewer than eight of the most prolific winners in senior men's events under the age of twenty. The number of senior wrestlers who regularly turn out to compete is probably at an all time low, but wrestling has been sustained by a vintage crop of youngsters coming out from the academies, and the enthusiastic participation of novice wrestlers. Ambleside Sports, on a dismal day, had one of the biggest entries for many a year for the Heavyweight Championship. Alwinton Show had so many wrestlers that two rings had to be used to cope. On the same day Wasdale Head Show had only three regular wrestlers taking part.

Leading the charge of talented youngsters is John Harrington of Bewaldeth, who had a vintage year. He won four times as many events than any other wrestler. His wins included two championships and a Grasmere title. He travelled far and wide and was capable of felling anyone, so not surprisingly he came away from the CWWA Presentation Dinner with three points trophies for the year. For the first time girls and women's wrestling became a standard feature of wrestling events and Tracey Hodgson of Dentdale virtually monopolised that category.



### CWWA Statistics 2005

**Events :** Fifty-seven events affiliated to the Cumberland and Westmorland Wrestling Association in a season which began with the Southern Area YFC Field Day on 21st May, and ended on the 22nd

October at Buttermere Show. Thirty-seven were in Cumbria, thirteen in Northumberland, four in Scotland, two in Durham and one in Lancashire.

**Academies :** Four academies at Carlisle, Kendal, Milnthorpe and Waberthwaite affiliated to the CWWA. A new academy at Rothbury started up in October.

Roger Robson

### Lutte du Cumberland et du Westmorland

La saison 2005 des tournois en plein air, pour le style Cumberland et Westmorland, a été l'année de la jeunesse : parmi les vainqueurs multi-titrés des rencontres de seniors hommes, huit, pas moins, n'avaient pas vingt ans. Si le nombre de compétiteurs réguliers, parmi les seniors, connaît probablement son niveau le plus bas, c'est un très grand cru de jeunes que nous avons vu arriver en renfort de leurs écoles de lutte, avec l'enthousiasme des débutants. Ambleside Sports, par une journée peu engageante, a vu le Championnat des Lourds réaliser son plus grand nombre d'inscriptions depuis bien des années. Au tournoi d'Alwinton, l'affluence des concurrents a été telle qu'il a fallu deux pistes pour faire face au nombre. Le même jour, au tournoi de Wasdale Head, on ne comptait que trois lutteurs réguliers au nombre des concurrents.

En tête de cette escouade de jeunes talents, on trouve John Harrington, de Bewaldeth, qui a mené une saison exceptionnelle, remportant quatre fois plus de victoires que tout autre lutteur ; au nombre de ces victoires : deux championnats et un des tournois de Grasmere. Où qu'il se soit présenté, il s'est montré capable de faire chuter tous ses adversaires ; rien d'étonnant, par conséquent, à le voir rentrer du Dîner de remise des prix de la CWWA avec des trophées à trois points, en récompense de sa saison.

Pour la première fois, les compétitions féminines ont été une partie régulière des tournois, et Tracy Hodgson, de Dentdale, a pratiquement régné sur la catégorie

### Bilan statistique pour 2005 :

**Tournois :** Cinquante-sept tournois se sont déroulés sous l'égide de la CWWA ; commencée le 21 Mai, à la Journée Champêtre de l'YFC (district Sud), la saison a pris fin le 22 Octobre à la Fête de Buttermere. Trente-sept de ces tournois ont eu lieu en Cumbria, treize en Northumberland, quatre en Ecosse, deux dans le comté de Durham et un dans le Lancashire.

**Ecoles de lutte :** quatre écoles (Carlisle, Kendal, Milnthorpe et Waberthwaite) sont affiliées à la CWWA. Une nouvelle école a démarré à Rothbury en Octobre.

trad. : Anne-Marie Gloaguen

Tous les résultats, photos, informations, ... sur <http://www.bbc.co.uk/cumbria/sport/wrestling/index.shtml>

## KOFI YAMGNANE ENCOURAGE L'EQUIPE DE BRETAGNE

L'ancien ministre de l'intégration a adressé un message d'encouragement à l'équipe qui participe aux jeux de la Francophonie au Niger (voir GOUREN INFO n° 55).

*"...vous vous en doutez, mon cœur balance entre le pays qui m'a vu naître et celui qui m'a donné un nom !  
Allez, que le meilleur gagne !  
que l'amitié entre les peuples gagne !  
que la fraternité entre les hommes en sorte épanouie !  
A greiz kalon." Kofi*

**GOUREN ACTUA** est diffusé aux licenciés à raison **d'un exemplaire par famille**. Vous pouvez obtenir des exemplaires supplémentaires auprès de la Fédération.

**GOUREN ACTUA** décembre 2005 (n° 84)

Responsable de la publication : Jean-François Hubert  
Rédaction, mise en page : Hervé Caron  
Maquette de Une : Brieg Olivier, Bertrand Caradec



106.5 Guingamp  
102.9 Maël-Pestivien  
99.4 Berrien

ALATO, dizagn ar vro  
[www.alato-dizagn.com](http://www.alato-dizagn.com)

